DSB Landesverband NRW e.V.

Deutscher Schwerhörigenbund
Landesverband Nordrhein-Westfalen e.V.

Geschäftsstelle
Stifterweg 10
59759 Arnsberg
Fax
(0 29 32) 80 56 70
E-Mail
info@dsb-lv-nrw.de
Internet
www.dsb-lv-nrw.de

Empfehlung zur deutschen Übersetzung des englischen Begriffs „Accessibility“

In vielen Texten zur Barrierefreiheit, die englische Texte als Grundlage haben, wird „Accessibility“ häufig übersetzt nur mit dem Wort „Zugänglichkeit“. Im Zusammenhang mit Barrierefreiheit denkt man dann vor allem an Zugangs-barrierefreiheit für Menschen mit Mobilitätseinschränkung.

Diese Übersetzung spiegelt jedoch nicht alle Bedeutungen von „Accessibility“ wieder. Automatische, etablierte Übersetzer aus dem Internet bieten „Zugänglichkeit“ an und die Alternativen „Erreichbarkeit“ und „Barrierefreiheit“ (Quelle: www.DeepL.com).

Wir bitten daher, in Schriften zu Barrierefreiheit in Zukunft „Accessibility“ zu übersetzen mit „Zugänglichkeit, Auffindbarkeit und Nutzbarkeit“, um die Bedürfnisse weiterer Behinderungstypen deutlich zu machen.

Damit zum Beispiel Veranstaltungen in Zukunft nicht nur physisch erreichbar sind, sondern der Weg dorthin problemlos gefunden wird und das Veranstaltungsgeschehen verstehbar und verständlich ist.

Mit freundlichen Grüßen
Susanne Schmidt für den Vorstand des DSB Landesverbandes NRW e.V.

Arnsberg, im März 2024

Geschäftsstelle
Stifterweg 10
59759 Arnsberg
Fax
(0 29 32) 80 56 70
E-Mail
info@dsb-lv-nrw.de
Internet
www.dsb-lv-nrw.de

Vorstand
Susanne Schmidt
(Vorsitzende)
Norbert Hesselmann
(Stv. Vorsitzender)
Ulrike Kolar
(Schatzmeisterin)
Helmut Wiesner
(Schriftführer)

Eingetragen beim
Amtsgericht Hagen,
Nr. 6 VR 925

Bankverbindung
Sozialbank
Köln
IBAN
DE90 3702 0500 0007
1090 00
BIC
BFSWDE33XXX